

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 6 (1940-1941)  
**Heft:** 7  
  
**Rubrik:** Obituary notices

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

The cost of living, according to the New York "Schweizer-Zeitung", has increased as follows in various countries:

U.S.A.	Nil	Sweden	15.2
Germany	4.7	Finland	20.5
Bulgaria	7.0	Norway	24.3
Portugal	7.5	Danemark	30.6
Hungary	9.8	Rumania	33.9
Switzerland	10.8	Yugoslavia	42.2
England	14.8		

+++++

#### COLLECTION FOR SWISS SOLDIERS.

Since our last publication in the December issue, the following compatriots have made further substantial contributions towards this worthy cause:

Miss Emmy Hoernlimann, Wellington; Mr. F. X. Nolly, Stratford, and Mr. J. Walder, Thames.

Woollen Garments: Further woollen knitwear have been donated by Miss E. Hoernlimann and Mrs. E. Goacometti.

It is planned to make a second shipment to Switzerland comprising the above and previous goods received, via the Swiss Legation at Washington, at the end of April. Further contributions before that date will be gladly accepted by Mrs. Helen Schmid, c/o, Consulate of Switzerland, P.O. Box 386, Wellington.

+++++

#### MEMBERSHIP.

With pleasure we can publish the enrolment of the following compatriots as new members of our Society:

Mr. Alois Muller, 86, Kent Terrace, Wellington.

Miss E. Hoernlimann, c/o. Misses Mills, "Willowbank", Port Chalmers.

Mrs. L. Ray, c/o. Mrs. Stitchbury, Lowry Bay, Wellington.

Mr. Alois Fischlin, Rutherford Rd., Waihou.

+++++

The Swiss Community in New Zealand is always gratified to hear of one of our number excelling in War efforts, to help our adopted country, N.Z. Miss Germaine Cattin, Te Kauwhata, has really shewn what can be done. She has certificates in First Aid with Honours, Home Nursing Certificates, and Air Raid Precautions Certificate. We applaud her efforts and feel that with work like this she reveals her wish and echoes our hopes for preparedness in these troubled times and readiness to help at all times.

(L. Ding).

+++++

#### OBITUARY NOTICES.

A very keen member of our Society and no less keen reader of our "Helvetia" writes:

..... Now, to turn to the Obituary notes. I see there died at Stratford one Phillip Stoffel. I think I met him when I was in Taranaki about 25 years ago. I know he belongs to Graubunden.

But as far as Johann Butler is concerned, I knew him much better. I met him first in October 1909 in A. Aargau. I was cheesemaker in his village. Most of my spare time was spent with the Butlers. There were several brothers and father and mother, and they were a very lovable family, highly respected throughout the whole district. They were farmers, and I remember Hans Butler coming home from New Zealand to claim his bride and take her back to N.Z. Practically on the last day of his stay at home, I resolved to accompany him to this country. We were a party of about 17 young Swiss to depart from Switzerland on the 9th. Novr. 1909, and Hans Butler was our leader and was loved and respected by every one. I feel very sorry for his family in Taranaki and at home. Knowing him and his as I did, I feel much more keenly about it all.

Again I read in the "Zealandia" (N.Z. Catholic Newspaper) that Paul Zimmermann has died in Taranaki, - another very fine

Swiss and fellow worker of mine. He came to this country in 1913, and started work in company with Arnold Engelberger, Werner Frank, Ben Schumacher, in the Kaupokonui Dairy Factory where I was assistant at that time. Even today when you meet some of the old hands they will tell you that the "Swisses" were the best crew Kaupokonui ever had, and all those boys have done well for themselves. I met Paul at the Swiss Ball in Manaia about 2 years ago, when I renewed old friendships again, and I am very sorry to relate that several I met on that occasion have since passed over beyond from where there is no returning.

I remain, Yours faithfully,  
 "STILL 100 PER CENT EIDGENOSSE."  
 -----

#### PAUL ZIMMERMANN:

Held in highest esteem by a wide circle of friends, Colonial as well as Swiss, throughout the Taranaki province, Mr. Paul Zimmermann passed away at Hawera at the age of 53 years.

In 1913 he arrived in New Zealand in company with a considerable number of compatriots, all from the canton of Unterwalden. He belonged to Ennetburgen on the Burgenstock. On his arrival in New Zealand he found employment in a Dairy Factory and later he went in for farming. In 1922 he married Miss Johanna Schorno with whom he led a very happy family life.

In 1930 Mr. & Mrs. Zimmermann returned to Switzerland, but after 3 years they returned again to New Zealand where they settled in Patea. Here he worked in the Freezing Works until he was laid up with a serious illness. He had the happy knack of making himself popular. The very large attendance at his funeral was a proof of the esteem and respect in which he was held by everyone who knew him. One large wreath of red and white flowers representing our Swiss White Cross in red impressed the Swiss community very much. The pall bearers were all from the Canton of Unterwalden, Messrs. F. Zimmermann, A. Engelberger, W. Frank, F. Schreiber, and K. Hermann.

-----

#### JACOB TANNER:

On February 1st. an aged pioneer of Swiss nationality, Jacob Tanner, died at Waihi, in his 77th year. In company with our respected compatriot, Mr. John Schlaepfer of Pukekohe and four others, he left Teufen, Ct. Appenzell on 16th October, 1884, and landed in Auckland two months later. At first he worked on Mr. Schlaepfer's farm, where his thorough knowledge of cattle and horses was very useful. Later on he started carting goods from Paeroa to Waihi, then for a time successfully ran a brickyard before he bought a farm at Waihi, which he was obliged to leave some years ago due to age and rheumatism. His wife predeceased him several years ago. His only daughter, Marie, was a wonderful help to him in his old age. Jacob Tanner was of a very quiet, unassuming nature, always ready to help, and therefore very well liked by all who came in contact with him.

-----

#### F.INDERBITZEN:

The death occurred at the New Plymouth Public Hospital on 13th February, 1941, after a long illness, of Mr. Fridolin Inderbitzen, of Inglewood. He was interred at the Inglewood Cemetery on Feb. 15th.

-----

JOSEPH LOUIS BEELER died at his residence, Fantham St., Hawera, on March 22nd, aged 75 years. He left his home, Ibach near Schwyz, in May 1913, and settled near Manaia with his wife, son and daughter, where they lived for many years. With his son, he visited the old country a few years ago. For the last few years, they lived in retirement in Hawera. Our Society extends to the bereaved family our sincere sympathies and regrets.

+++++

C O R R E S P O N D E N C E : Please address to the Secretary,  
 W. Ungemuth,  
 Clarence Rd., Northcote,  
AUCKLAND, N. 4.